

Regla tokante asistensia independiente ora di diskriminashon i investigashon di distnshon i kambio di Lei general di trato igual i algun otro lei relashoná ku introdukshon di regla enkuanto trato igual na Boneiru, Sint Eustatius i Saba (Wet bescherming tegen discriminatie op de BES (Lei protekshon kontra diskriminashon na BES))

PROPOSISHON DI LEI

Nos Willem-Alexander, pa grasia di Dios, Rei di Reino Hulandes, Prens di Oranje-Nassau èts. èts. èts.

Tur ku lo mira òf tende lesa esaki, saludo! ta pone na konosementu:

Asina Nos a tuma na konsiderashon ku ta deseabel pa deklará e reglanan enkuanto trato igual ku ta konta pa e parti Europeo di Hulanda, aplikabel tambe pa e partinan Karibense di Hulanda, ku e propósito pa ehekutá prohibishon di diskriminashon di artíkulo 1 di Konstitushon, i pa proveé asistensia independiente aya ora di diskriminashon i e posibilidat pa Kolegio pa derecho humano dikta sentensia individual;

Asina ta, ku Nos, a tende Konseho di Estado, i ku den konsulta komun di Staten-Generaal, a aprobá i komprendé, loke nos ta aprobá i komprendé por lo presente:

ARTÍKULO I Servisio di asistensia independiente ora di diskriminashon

- 1 Minister di Asuntu Interior i Relashon den Reino ta pèrkurá pa disponibilitat, organisashon, mantenshon i funshonamentu di un servisio na Boneiru, Sint Eustatius i Saba pa asistensia independiente ora di diskriminashon.
- 2 Ta ehersé e siguiente tareanan den e servisio:
 - a. asistí persona ora di atendé nan kehonan relashoná ku distnshon manera mensioná den Lei general di trato igual, Lei di trato igual di hende hòmbèr i hende muhé, Lei di trato igual a base di hèndikèp òf enfermedat króniko, Lei di trato igual a base di edat durante empleo, artíkulo III di e lei di 7 di novèmber 2002 pa ehekushon di direktiva 1999/70/EG di Konseho di Union Europeo relashoná ku e akuerdo di marko será pa EVV, UNICE i CEEP, enkuanto kontrato laboral pa tempu definí, artíkulo V di e lei di 3 di yùli 1996 konteniendo modifikashon di Kódigo Sivil i Lei di ámtenar relashoná ku prohibishon pa hasi distnshon entre empleado a base di durashon di trabou, keho relashoná ku akto kontra artíkulo 1614aa di Buki 7a di Kódigo Sivil BES

- òf diskriminashon manera menshoná den artíkulo 95 c di Kódigo Penal BES;
- b. registrashon di keho enkuanto diskriminashon manera menshoná den parti a;
 - c. konseho di posibel medida ku por tuma;
 - d. pasamentu pa otro instansia ku ta duna yudansa;
 - e. mediashon; i
 - f. dunamentu di informashon i edukashon.
- 3 E servisio tin un protokòl pa ehekutá e tareanan menshoná den insiso dos. Mediante òf en virtud di medida general di gobernashon por eksigí mas rekisito den organisashon di e servisio i ehekushon di e tareanan, manera menshoná den insiso dos.
- 4 Aksesu na e servisio ta grátis.
- 5 Den e servisio por prosesá dato personal te asina leu ku ta nesesario pa un bon kumplimentu di e tareanan, menshoná den insiso dos. Den e protokòl manera menshoná den insiso tres ta fiha kua dato por prosesá, na ken por suministrá e datonan akí i pa kuantu tempu ta warda nan.

ARTÍKULO II

Ta modifiká e Lei general di trato igual na e siguiente forma:

A

Artíkulo 5, insiso unu, parti d, ta bira:

d. kontratá òf retirá hende, riba kende artíkulo 3 di Ambtenarenwet 2017 (Lei di ámtenar 2017) ta aplikabel i e kontratamentu òf retiramentu di ámtenar manera menshoná den Ambtenarenwet BES (Lei di ámtenar BES);

B

Artíkulo 8 ta bira:

Artíkulo 8

Den kaso di un terminashon di relashon laboral pa e dunadó di trabou den violashon di artíkulo 5, òf debí na e sirkunstansia ku un trahadó a hasi apelasion hudisialmente òf èkstra hudisialmente na artíkulo 5 òf a duna asistensia den e kaso, artíkulo 681 di Buki 7 di Kódigo Sivil òf artíkulo 1615s di Buki 7a di Kódigo Sivil BES ta di mes manera aplikabel.

C

Artíkulo 10, insiso dos, ta bira:

2. Insiso unu ta di mes manera aplikabel riba demandanan menshoná den artíkulo 305a di Buki 3 di Kódigo Sivil òf artíkulo 305a di Buki 3 di Kódigo Sivil BES i apelashonnan hasí den prosedura di derecho di atministrashon pa interesadonan den sentido di artíkulo 1:2, insiso tres, di Algemene wet bestuursrecht (Lei general di derecho gubernamental) òf artíkulo 7, insiso unu, di Wet administratieve rechtspraak BES (Lei di hurisdikshon atministrativo BES).

D

Despues di artíkulo 10 ta insertá e siguiente artíkulo:

Artíkulo 11

E artíkulonnan 1 te ku 10 di e lei akí tambe ta aplikabel den e entidatnan públiko Boneiru, Sint Eustatius i Saba.

ARTÍKULO III

Ta modifiká Kódigo Sivil BES Buki 7a na e siguiente forma:

Den artíkulo 1614aa, insiso unu, ta vense “, ku eksepshon di artíkulo 646, insiso dos, di dos frase, 648, insiso tres, i 649, insiso tres,”.

ARTÍKULO IV

Ta modifiká Lei di Kolegio pa derecho humano na e siguiente forma:

A

Artíkulo 2 ta bira:

Artíkulo 2

E lei akí ta aplikabel tambe den e entidatnan públiko Boneiru, Saba i Sint Eustatius.

B

Artíkulo 10, insiso unu i dos, ta bira:

Artíkulo 10

1. E Kolegio por hasi investigashon a petishon eskrito si ta òf a hasi distinshon manera menshoná den Lei general di trato igual, Lei di trato igual di hende hòMBER i hende muhé, artíkulo 646 di Buki 7 di Kòdigo Sivil, 1614aa di Buki 7a di Kódigo Sivil BES, Lei di trato igual a base di hèndikèp òf enfermedat króniko, Lei di trato igual a base di edat durante empleo, e lei di 7 di novèmber 2002 pa ehekushon di direktiva 1999/70/EG di Konseho di Union Europeo di 28 di yüni relashoná ku e akuerdo di marko será pa EVV, UNICE i CEEP, enkuanto kontrato laboral pa tempu definí, e lei di 3 di yüli 1996 konteniendo modifikashon di Kódigo Sivil i Lei di ámtenar relashoná ku prohibishon pa hasi distinshon entre empleado a base di durashon di trabou, òf a aktua den violashon ku artíkulo 2 di Lei di trato igual a base di hèndikèp òf enfermedat króniko, i dikta su sentensia tokante esei. Ademas e Kolegio por hasi investigashon riba propio inisiativa si dicho distinshon ta tuma lugá regularmente i dikta su sentensia tokante esei.

2. Un petishon por eskrito manera menshoná den insiso unu por keda entregá pa:

a. e persona ku ta konsiderá ku ta òf a hasi distinshon den su desbentaha manera menshoná den un di leinan den insiso unu;

b. e persona físiko, e persona hurídiko òf e outoridat kompetente ku ta deseá di sa si nan a hasi distinshon manera menshoná den un di e leinan den insiso unu;

c. e persona enkargá ku e desishon tokante un problema relashoná ku distinshon manera menshoná den un di e leinan den insiso unu;

d. un konseho di empresa, ku ta konsiderá ku den e empresa pa kua a konstituí esaki, òf respektivamente un órgano di partisipashon komparabel ku dicho konseho di empresa, ku ta konsiderá ku den e akuerdo di kooperashon organisatorio pa kua a instituí, a hasi distinshon manera menshoná den un di e leinan den insiso unu;

e. un asosiashon ku outoridat hurídiko kompletu òf fundashon, ku konforme su statutan ta promové interes di esnan ku un di e leinan di insiso unu ta destiná pa protegé.

C

Artíkulo 13, insiso unu, ta bira:

Artíkulo 13

1. E Kolegio por solisitá mediante orden hudisial ku un kondukta en pugna ku un di e leinan menshoná den insiso unu di artíkulo 10, ta keda deklará ilegal, ku ta prohibí esaki òf ku ta duna orden pa deshasí di e konsekuensianan di e kondukta.

ARTÍKULO V

Ta modifiká e Lei di trato igual di hende hòmer i hende muhé na e siguiente forma:

A

Artíkulo 1b, insiso sinku, ta bira:

Artíkulo 1b

Den kaso di un terminashon di un kontrato laboral di esun ku ta trahando den un servisio públiko en virtud di un kontrato laboral di derecho sivil pa e outoridat kompetente den violashon ku e lei akí, ta apliká di mes manera artíkulo 681 di Buki 7 di Kódigo Sivil òf artíkulo 1615s di Buki 7 di Kódigo Sivil BES.

B

Artíkulo 1c ta bira:

Artíkulo 1c

Den kaso ku un persona físiko, hurídiko òf un outoridat kompetente laga un otro realisá trabou bou di su outoridat, ku no ta en virtud di un kontrato laboral di derecho sivil òf un kontratashon ofisial, ta apliká artíkulo 646 i 681 di Buki 7 di Kódigo Sivil òf e artíkulonon 1614aa i 1615s di Buki 7 di Kódigo Sivil BES di mes manera.

C

Artíkulo 12f ta bira:

Artíkulo 12f

Loke ta stipulá den artíkulo 681 di Buki 7 di Kódigo Sivil òf artíkulo 1615s di Buki 7a di Kódigo Sivil BES ta di mes manera aplikabel ora di terminashon di un relashon laboral pa e dunadó di trabou pa motibu di e sirkunstasia ku un empleado a hasi apelashon na loke ta stipulá den artíkulo 12b hudisialmente òf èkstra hudisialmente.

D

Despues di artíkulo 23 ta insertá e siguiente artíkulo:

Artíkulo 23a

1. E artíkulonán 1 te ku 23 di e lei akí tambe ta aplikabel pa e entidatnan públiko Boneiru, Sint Eustatius i Saba.
2. Kaminda den e lei akí ta papia di servisio públiko ta komprendé tambe e entidatnan públiko manera menshoná den artíkulo 132 a di Konstitushon.

ARTÍKULO VI

Ta modifiká e Lei di trato igual a base di hèndikèp òf enfermedat króniko na e siguiente forma:

A

Artíkulo 4, parti c, ta bira:

c. kontratá òf retirá persona, riba kende artíkulo 3 di Ambtenarenwet 2017 (Lei di ámténar 2017) ta aplikabel i e kontratamentu òf retiramentu di ámténar manera menshoná den Ambtenarenwet BES (Lei di ámténar BES);

B

Artíkulo 9 ta bira:

Artíkulo 9

Den kaso di un terminashon di e relashon laboraal pa e dunadó di trabou den violashon di artíkulo 4, pa motibu di e sirkunstansia ku e empleado a hasi apelasion na artíkulo 4 hudisialmente òf èkstra hudisialmente òf a duna asistensia den e kaso, artíkulo 681 di Buki 7 di Kódigo Sivil òf artíkulo 1615s di Buki 7a di Kódigo Sivil BES ta di mes manera aplikabel.

C

Artíkulo 10, insiso tres, ta bira:

3. Insiso unu i dos ta di mes manera aplikabel riba e demandanan na kua ta referí den artíkulo 305a di Buku 3 di Kódigo Sivil òf artíkulo 305a di Buku 3 di Kódigo Sivil BES i riba apelashonnan instituí pa interesadonan den sentido di artíkulo 1:2, insiso tres di Algemene wet bestuursrecht (Lei general di derecho gubernamental) òf artíkulo 7, insiso unu, di Wet administratieve rechtspraak BES (Lei di hurisdikshon atministrativo BES).

D

Despues di artíkulo 11 ta insertá e siguiente artíkulo:

Artíkulo 11a :

E artíkulonan 1 te ku 11 di e lei akí tambe ta aplikabel pa e entidatnan públiko Boneiru, Sint Eustatius i Saba.

E

Artíkulo 12 ta vense.

ARTÍKULO VII

Ta modifiká e Lei di trato igual a base di edat durante empleo na e siguiente forma:

A

Artíkulo 3, parti d, ta bira:

d. kontratá òf retirá persona, riba kende artíkulo 3 di Ambtenarenwet 2017 (Lei di ámtenar 2017) ta aplikabel i e kontratamentu òf retiramantu di ámtenar manera menshoná den Ambtenarenwet BES (Lei di ámtenar BES)

B

Artíkulo 11 ta bira:

Artíkulo 11

Den kaso di un terminashon di e relashon laboral pa e dunadó di trabou den violashon ku artíkulo 3, òf pa motibu di e sirkunstansia ku e empleado a hasi apelashon na e lei akí hudisial òf èsktra hudisialmente òf a duna asistensia den e kaso, artíkulo 681 di Buki 7 di Kódigo Sivil òf artíkulo 1615s di Buki 7a di Kódigo Sivil BES ta di mes manera aplikabel.

C

Artíkulo 12, insiso dos, ta bira:

2. Insiso unu ta di mes manera aplikabel riba e demandanan ku ta referí na dje den artíkulo 305a di Buki 3 di Kódigo Sivil òf artíkulo 305a di Buki 3 di Kódigo Sivil BES i riba apelashonnan instituí pa interesadonan den sentido di artíkulo 1:2, insiso tres di Algemene wet bestuursrecht (Lei general di derecho gubernamental) òf artíkulo 7, insiso unu, di Wet administratieve rechtspraak BES (Lei di hurisdikshon atministrativo BES).

D

Despues di artíkulo 13 ta insertá e siguiente artíkulo:

Artíkulo 13a :

E artíkulonon 1 te ku 13 di e lei akí tambe ta aplikabel den e entidatnan públiko Boneiru, Sint Eustatius i Saba.

E

Artíkulo 14 ta vense.

ARTÍKULO VIII

Ta modifiká e lei di 3 di yüli di 1996, konteniendo modifikashon di Kódigo Sivil i Ambtenarenwet (Lei di ámtenar) relashoná ku prohibishon pa hasi distinshon entre empleado a base di durashon di trabou, na e siguiente forma:

A

Insiso tres di e artíkulo III ta vense.

B

Despues di artíkulo V ta insertá e siguiente artíkulo:

Artíkulo Va:

1. Artíkulo V di e lei akí tambe ta aplikabel den e entidatnan públiko Boneiru, Sint Eustatius i Saba.
2. Kaminda den e lei akí ta papia di kontratashon ta komprondé tambe kontratashon di ámtenar manera menshoná den Ambtenarenwet BES (Lei di ámtenar BES).

ARTÍKULO IX

Ta modifiká e Lei di 7 di novèmber 2002 pa ehekushon di e direktiva 1999/70/EG di Konseho di Union Europeo di 28 di yùni 1999 relashoná ku e akuerdo di marko será pa EVV, UNICE i CEEP enkuanto kontrato laboral pa tempu definí na e siguiente forma:

A

Ta modifiká artíkulo II na e siguiente forma:

1 Insiso unu ta bira:

1. Ta prohibí pa hasi distinsion entre empleado den e kondishonnan laboral a base di e karáker temporal òf nò di e kontrato laboral, a ménos ku dicho distinsion ta hustifiká ophetivamente. Esaki ta konta tambe pa e kondishonnan na momento di kontratashon manera menshoná den Ambtenarenwet BES (Lei di ámtenar BES).

2 Insiso tres ta vense, i insiso kuater ta bira insiso tres.

3 Insiso tres ta bira:

3. Loke ta stipulá den insiso unu i dos no ta aplikabel riba un kontrato temporal di un agensia manera menshoná den artíkulo 690 di Buki 7 di Kódigo Sivil i riba ponementu di disposishon manera menshoná den artíkulo 1 di e Lei di ponementu na disposishon di empleado BES (Wet op het ter beschikking stellen arbeidskrachten BES).

B

Den artíkulo III ta insertá un di dos insiso, añadiendo 1. promé ku e presente teksto, ku ta bisa:

2. Insiso unu ta aplikabel tambe pa e entidatnan públiko Boneiru, Sint Eustatius i Saba, kontal ku artíkulo 7:657 BW no ta aplikabel ora di pone un empleado na disposhon manera mensioná den artíkulo 1 di Wet op het ter beschikking stellen arbeidskrachten BES (Lei di ponementu na disposishon di empleado BES).

ARTÍKULO X Evaluashon

Minister di Asuntu Interior i Relashon den Reino ta manda denter di sinku aña despues ku e lei akí a drenta na vigor un informe pa Staten-General tokante e efikasias i efektonan di e lei akí.

ARTÍKULO XI Entrada na vigor

E lei akí ta drenta na vigor na un momento stipulá mediante dekreto real, ku por ta diferente for di e diferente artíkulonon òf di nan partinan.

ARTÍKULO XII Título pa sita

Ta sita e lei akí komo: Lei protekshon kontra diskriminashon na BES.

Ta enkargá i ta ordená ku lo publiká esaki den Boletin Oficial di Estado i ku tur ministerio, outoridat, kolegio i ámtenar konserní, lo aplik'é minusiosamente.

Publiká

minister di Asuntu Interior i Relashon den Reino

minister pa Maneho di Pobresa, Partisipashon i Penshun

minister di Enseñansa, Kultura i Siensia

minister pa Protekshon Hurídiko

sekretario di estado di Relashon den Reino i Digitalisashon

sekretario di estado di Salubridat Públiko, Bienestar i Deporte

MEMORIA DI SPLIKASHON

Parti general

1. Introdukshon

Artíkulo 1 di Konstitushon ta prohibí diskriminashon. E artíkulo akí ta ordená legisladó, direktiva i hues, na ora di fiha regla òf tuma desishon, pa trata tur hende na mes manera den kaso igual i ta prohibí distinsjon inhustifiká. Konstitushon, inkluyendo artíkulo 1, ta konta pa henter hurisdikshon di Hulanda, pues tambe pa e entidatnan públiko di Hulanda. Artíkulo 1 di Konstitushon tin algun lei di trato igual ku ta prohibí diskriminashon a base di loke ta mensioná den nan. E legislashon akí ta bálido te ku awe den e parti Europeo di Hulanda; na Boneiru, Sint Eustatius i Saba (despues di aki yamá: BES) esaki no ta bálido. Durante e modifikashon di reforma estatal di BES riba 10-10-2010, pa motibu di un reserva legislativo, a skohe pa no laga e legislashon akí konta (ainda) pa e islanan mensioná.¹

Entretantu gabinete a distansiá su mes di e reserva legislativo akí; awor ta asina ku legislashon ta aplikabel pa BES tambe a ménos ku tin bon motibu pa no hasi esaki (*comply or explain*). E meta ta pa alkansá un efekto ekivalente ku tin komo punto di salida un nivel di servisio ekivalente denter di e posibilidatnan di e konteksto Karibense.

Esaki ta kuadra ku artíkulo 132a, insiso kuater, di Konstitushon, ku ta fiha ku por stipulá regla i otro medida spesífiko pa e entidatnan públiko ku mira riba sirkunstansia spesial ku ta hasi e entidatnan públiko akí sustansialmente diferente for di e parti Europeo di Hulanda. E sirkunstansianan spesial akí por ta, entre otro, di karakter insular, eskala chikí, diferencia kultural, sirkunstansia ekonómiko òf sosial i kapasidat finansiero. Lo anterior ta nifiká ku harmonisashon, mas tantu posibel, ta e punto di salida, pero ku trabou na midí ta posibel.²

Den e konteksto akí a konsiderá e posibilidat pa introdusí legislashon tokante trato igual na BES.³ E Kolegio pa Derecho humano (despues di aki: Kolegio) tambe a indiká esaki na vários okashon.⁴ Ademas el a pasa pa forma parti di e Programa Nashonal kontra diskriminashon i rasismo, ku a establese den konsulta ku Koordinashon Nashonal kontra Diskriminashon i Rasismo.⁵ Tambe e kolegio ehekutivo di e tres entidatnan públiko a indiká ku nan ke mira ku ta introdusí i apliká e legislashon akí mas pronto posibel den e parti Karibense di Hulanda. P'esei un komishon eksterno⁶ den kolaborashon ku e entidatnan públiko i e departamentunan konserní a studia kiko ta nesesario pa por introdusí i

¹ Mira tambe e Publikashonnan di Parlamento (Kamerstukken) II 2009/10, 31 954, nr. 7.

² Mira tambe e Publikashonnan di Parlamento (Kamerstukken) II 2019/20, 35 300 IV, nr.11.

³ Mira e Publikashonnan di Parlamento (Kamerstukken) II 2017/18, 34 338, nr. 3.

⁴ Mira tambe e karta pa sekretario di estado di Digitalisashon i Relashon den Reino di 14 di mart 2022.

⁵ Mira e programa Nashonal kontra Diskriminashon i Rasismo 2022 (het Nationaal Programma tegen Discriminatie en Racisme 2022), p. 88.

⁶ E komishon tabata konsistí di G.A.E. Thodé (èks gezághèber di Boneiru i presidente di Komishon kòntrol di dato personal (Cbp) BES (Commissie toezicht bescherming persoonsgegevens (Cbp) BES)) i J.J. van Eck (èks Staatsraad di Konseho di Estado i miembro di Cbp-BES).

implementá e legislashon akí na BES. Tambe a wak e aspektonan institushonal; a konsiderá e deseo na BES pa un servisio lokal antidiskriminatorio pa denunciá i registrá diskriminashon i duna apoyo na víktima i tambe un instancia ku por dikta sentensia a base di keho individual.

Finalmente a konsiderá e karga ku introdukshon i implementashon di legislashon ta trese kuné pa direktiva, siudadano i empresa.

A ofresé parlamento e estudio di eksplorashon akí pa medio di un karta di 23 yanüari 2023.⁷ Esaki ta duna un bista riba diskriminashon na BES i e deseonan di e habitantenan. Diskriminashon, ku diferente base, ta pasa hopi riba e islanan.⁸ E índole i embargadura di diskriminashon – hopi biaha sùtil i fo’i bista – ta diferente pa kada isla i ta dependé entre otro di e persona ku a papia kuné. Hende grandi i personanan ku desabilitat ta eksperensiá diskriminashon i eksklushon, especialmente riba e punto di aksesibilidadat físiko i digital. Ademas tin – a pesar ku tin sierto grado di aseptashon di echo - diskriminashon di personanan lgbtqi+ (*don’t ask, don’t tell*). Pobresa i sierto orígen sosial, i tambe sierto karakteristikanan étniko ta sòru pa faborementu i pa otro marginalisashon (*colourism*). Frekuentemente tin diskriminashon di embaraso tambe.

Na e momento akí e posibilidatnan pa kombatí diskriminashon ta insuficiente. Aunke e prohibishon di diskriminashon di artíkulo 1 di Konstitushon ta konta pa henter Hulanda, su ehekushon, establese den lei di trato igual, ta konta solamente pa Hulanda Europeo. Invokabilidadat i efekto tambe mester konta na BES. Resumiendo: e implementashon di lei di trato igual i institutonan relashoná ku esei ta nesesario na e islanan.

Den e karta di oferta kompañá pa e estudio di eksplorashon a primintí pa adoptá e rekomendashonnan di eksplorashon. E ta impliká:

- un implementashon integral di e leinan di trato igual na BES;
- establesementu di un servisio ku ta konsehá, eduká, registrá keho (un kaminda pa mèldu) i ofresé yudansa fásilmente alkansabel i duna asistensia relashoná ku diskriminashon;
- un papel pa dikta sentensia pa e Kolegio pa derecho humano enkuanto asuntunan di diskriminashon individual na BES.

E proposishon di lei akí ta ankra e rekomendashonnan akí. E meta ta pa brinda habitantenan di BES mihó protekshon kontra diskriminashon. P’esei tin mester di legislashon i instituto, meskos ku a establese i desaroyá esakinan último desenianan na e parti Europeo di Hulanda pa brinda protekshon kontra diskriminashon.

⁷ Publikashonnan di Parlamento II 2022-2023, nr 36200-47.

⁸ Diferente forma di diskriminashon na BES a sali na kla den kòmbersashonnan hasí aya (Verkenning paragraaf 2.1.1: Discriminatie in de praktijk op Bonaire, Saba en Sint Eustatius (Eksplorashon párafo 2.1.1: Diskriminashon den práktika na Boneiru, Saba i Sint Eustatius)). Mas general tokante base di diskriminashon: Discriminatiecijfers 2022 (Sifra di diskriminashon 2022), anekso huntu ku karta pa Parlamento tokante registrashon di insidente relashoná ku diskriminashon pa polis i notifikashonnan na servisionan antidiskriminatorio i otro organisashon na Hulanda (karta di 25 di aprel 2023) i ‘Wat werkt bij het verminderen van discriminatie’, Kennisplatform Inclusief Samenleven 21 di mart 2023 (www.kis.nl/publicatie).

2. Liña prinsipal di e proposishon di lei

2.1 Norma material

Aunke, manera ta memorisá den kapítulo 1, artíkulo 132a, insiso kuater di Konstitushon ta hasi diferensiasion posibel, a skohe pa deklará e legislashon di trato igual integralmente aplikabel pa BES. E proposishon di lei akí ta sali for di e punto di *comply*, for di e prinsipio ku ta trata aki di derecho fundamental ku na Hulanda mester di protekshon kompletu. Ku e proposishon di lei e siguiente legislashon ta aplikabel na BES:

- Lei general di trato igual (despues di aki: Awgb, ta trata di trato igual a base di religion, konvikshon, afiliashon polítiko, rasa, sekso, nashonalidat, orientashon heteroseksual òf homoseksual òf estado sivil);
- Lei trato igual a base di hèndikèp òf enfermedat króniko (despues di aki: Wgbh/cz);
- Lei di trato igual di hende hòMBER i hende muhé (despues di aki: Wgb m/v);
- Lei di trato igual a base di edat durante empleo (despues di aki: Wgbl);
- artíkulo V di Lei di modifikashon Kódigo Sivil i Lei di ámtènar relashoná ku prohibishon pa hasi distinsion entre empleado a base di durashon di trabou (despues di aki: WOA);
- artíkulo III van de Lei di ehekushon di direktiva di EU - Uitvoeringswet EU-richtlijn 1999/70/EG (akuerdo di EVV, UNCIE i CEEP enkuanto kontrato laboral pa un tempu definí, despues di aki: WOBOT);
- algun stipulashon di Kódigo Sivil⁹.

E legislashon tin un sistema komparabel. Tantu distinsion direkto komo indirekto ta prohibí en prinsipio. Tin algun prohibishon absoluto (por ehèmpel riba akoso seksual) i e posibilidat pa eksepsionnan hustifiká.

Kaminda den legislashon ta referí na kontrato laboral di derecho sivil i no ta inkluí ámtènar (loke ta komprendibel for di perspektiva di Wet normaliseren rechtspositie ambtenaren (Lei di normalisashon di posishon hurídiko di ámtènar); esaki ta regla ku ámtènar ta empleado 'normal' ku un kontrato laboral) ta insuficiente pa deklar'è aplikabel. Pasobra ámtènar na BES no tin un kontrato laboral en virtud di derecho sivil, pero enkuanto nan posishon hurídiko nan ta kai bou di Lei di ámtènar BES. Pa brinda nan protekshon riba tereno di trato igual ta fiha stipulashon adishonal den e proposishon di lei.

Pa motibunan sistemátiko di lei a skohe pa no bini ku un propio 'Lei BES', pero pa formulá un proposishon di lei ku kua ta hasi e leinan di trato igual eksistente aplikabel pa BES. E islanan mes tambe a ekspresá e deseo akí pa motibu di klaridat i uniformidat, pasobra e ta duradero i pa prevení 'konfushon' ora di apliká nan. Asina akí ta kumpli tambe ku e prinsipio di *comply or explain*.

Pa e leinan di trato igual i pa hasi nan aplikabel pa BES, diferente minister ta responsabel, loke ta keda reflehá den e firma konhunto di e lei di proposishon pa parti di minister pa Maneho di Pobresa, Partisipashon i Peshun, minister di Enseñansa, Kultura i Siensia, minister pa Protekshon Hurídiko, sekretario di

⁹ Ta trata di artíkulonon 7:646, insiso dos, di dos frase, 7:648, insiso tres i 7:649, insiso tres BW. No a implementá e stipulashonnan akí e tempu ei via Kódigo Sivil BES, manera a hasi ku sobrá di Buki 7, Título 10, Departamentu Kódigo Sivil.

estado di Relashon den Reino i Digitalisashon i sekretario di estado di Salubridat Públiko, Bienestar i Deporte.

2.2 Norma institushonal

E proposishon di lei ta proveé ademas aplikashon na BES di ehersé tarea di Kolegio pa yega na sentensia individual final. P'esei ta modifiká e Wet College voor de rechten van de mens (Lei di Kolegio pa derecho humano (WCRM)).

Por último e proposishon di lei ta kontené base pa un servisio di asistencia independiente den kaso di diskriminashon na BES. A skohe pa ankramentu legal, i pues no pa deklarashon aplikabel di Wet gemeentelijke antidiscriminatievoorzieningen, pa motibunan di índole i eskala di e servisio akí na BES. Otro for di Hulanda Europeo, kaminda ta e munisipionan su responsabilidadat pa organisá e servisio pa asistencia kontra diskriminashon, e entidatnan públiko ta preferá un posishonamentu mas independiente. Ademas nan ta preferá un kombinashon ku e yudansa hurídiko di promé liña (despues di aki: Lokèt Hurídiko BES) fásilmente aksesibel ku ministerio di Hustisia i Seguridat ta desaroyando, ku lo tin asesoramentu hurídiko amplio komo tarea. Gabinete ta konsiderá e kombinashon akí adekuá, efikas i práktiko. A pesar ku e trabounan lo ta komparabel generalmente ku servisio antidiskriminatio hulandes europeo, diseño i organisashon na BES lo tin un karáktar propio. Esaki ta keda reflehá den e proposishon di lei.

3. Relashon ku lei superior

E proposishon di lei ta referí na deklarashon di aplikabilidadat di un seri di lei di trato igual ku ta forma e elaborashon di artíkulo 1 di Konstitushon. E leinan konserní ta forma ademas e implementashon di algun direktiva europeo riba tereno di trato igual.¹⁰ Tambe ta relevante algun tratado internashonal enkuanto diskriminashon. Por ehèmpel e tratado di Nashonnan Uní enkuanto derecho di personanan ku un desabilidadat ku ta elaborá den e Wgbh/cz.

4. Konsekuensia

E leinan di trato igual tin un efekto horizontal pa kende e normanan ta bal. Esaki ta nifiká ku nan ta aplikabel den e relashon entre siudadano/organisashon, por ehèmpel entre dunadó di trabou i empleado ora ta trata prohibishon di diskriminashon basá riba embaraso òf distinsion a base di rasa ora di ehersé trabou. Siudadanonan por invoká òf oponé e normanan akí. Mas konkretamente:

Siudadanonan ta haña mihó protekshon kontra diskriminashon pasobra legislashon ta invokabel kontra proveedó di bien i servisio, kompania i organisashon i dunadó di trabou (inkluyendo gobièrnu komo dunadó di trabou).

¹⁰ Ta trata prinsipalmente di direktiva 2000/43, relashoná ku trato igual di persona independientemente di rasa òf origen étniko, direkta 2000/78 enkuanto trato igual di empleo i profeshon i direktiva 2004/113 relashoná ku trato igual di hende hòmer i hende muhé ora di aksesu na ofresementu di bien i servisio.

Siudadadonan por akudí – gratuitamente – na e servisio pa asistensia hurídiko i e Kolegio pa efektuá nan derechonan.

Kompania- i organisashonnan no ta pèrmití di diskriminá, komo dunadó di trabou i ora di proveé bien i servisio, i mester tuma medida pa logra igualdat di trato. Asina mester hasi edifisio aksesibel pa personanan ku desabilidad físiko, loke por trese gastu kuné (i alabes ta krea igualdat di kondishon). Medidanan di aksesibilidad mester ta adekuá i efikas pa fasilitá personanan ku un desabilidad físiko, a ménos ku nan ta imponé un karga desproporshonal pa e kompania òf organisashon.

Gobièrnu tambe den su papel di dunadó di trabou òf proveedó di bien i servisio – na BES ta trata por ehèmpel di entidat públiko – no ta pèrmití pa diskriminá i mester tuma medida pa logra igualdat di trato.

E finansiamentu di e servisio pa asistensia hurídiko i e ampliamentu di tarea di e Kolegio ta garantisá a traves di e presupuesto di ministerio di Asuntu Interior i Relashon den Reino.

5. Ehekushon

Den e eksplorashon, ku ta forma introdukshon di e proposishon di lei akí, tabatin komo pregunta prinsipal kiko ta nesesario pa por implementá i apliká e legislashon di trato igual na BES: nan por traha ku e reglanan akí, nan ta funshoná i nan por apliká nan na e islanan? E grupo amplio di persona ku nos a papia kuné¹¹ a kontestá afirmativamente i nan a asta bisa: falta norma, si invokabilidad i e institutonan korespondiente. Aparte di e argumento di prinsipio i sosial ku na BES mester tin mes derechonan fundamental ku na Hulanda Europeo i implementashon por tin un efekto katalisadó pa aseptashon di diversidat i trato igual, e parti ehekutivo no ta problemátiko. E legislashon ta prohibí, prinsipalmente ora di evaluashon di un hustifikashon ophetivo, sufisiente espasio pa tene kuenta ora di apliká, ku e echonan (lokal, insular) i e sirkunstansianan. Esaki ta pèrmití di duna trabou na midí na momentu di aplikashon. Opviamente esaki no por kondusí na diskriminashon.

6. Efectuá i kontrolá

Legislashon ta yuda hasi diskriminashon visibel i mas públiko i alabes ta yuda konsientisá tokante derecho fundamental, pero esei no ta bai di mes. Pa por efektuá derecho i obligashon – ku ta nobo pa habitantenan di BES -, implementashon di legislashon di trato igual mester bai akompañá ku introdukshon i ekipamentu di institushonnan: un servisio antidiskriminatorio i un funshon di sentensia individual. A konsiderá, mirando índole i grandura di BES, loke tin mester pa laga e institutonan akí funshoná bon na e islanan.

¹¹ E komishon a papia ku representante di entre otro entidat públiko, ngo, organisashon sosial i di konsumidó, órgano di asesoramentu, siudadano i empresa. Mira e eksplorashon pa un resúmen kompletu di e partnernan ku a papia kuné na Hulanda Europeo i Karibense (Publikashonnan di Parlamento II 2022-2023, nr 36200-47).

Na promé lugá ta importante ku kada isla por kontá ku un servisio struktural i fásilmente aksesibel pa asistensia independiente ku ta realisá konsientisashon, duna edukashon, konsehá, duna sosten na momento di atendé ku keho, ofresé mediashon, registrá keho i abarká un punto di kontakto. Den esaki, un integrashon lokal i ekspertisio ta esensial. E intenshon pa lanta e servisio akí ku un *frontoffice* na kada isla i un *backoffice* (pa gran parti) na Hulanda Europeo. E ophetivo ta pa integrá e *frontoffice* den un servisio hurídiko mas ámplio, manera ta desaroyando aworakí na BES. P'esei ta trahando huntú ku Minister pa Protekshon Hurídiko riba un elaborashon pa asistensia pa asuntu di diskriminashon denter di e lokèt hurídiko.

Na di dos lugá ta importante ku na BES ta bini un supervisor independiente. E Kolegio ta e instansia adekuá pa esaki, mirando ku e ta e instituto di derecho humano na Hulanda ku un A-státùs den konteksto di NU.¹²

E tin ekspertisio riba tereno di lucha kontra diskriminashon, e tin outoridat, e ta aksesibel i e tin un funshon di investigashon kaba na BES. Tin sentido tambe pa asigná e Kolegio e tarea di evaluashon individual enkuanto legislashon di trato igual – meskos ku ta e kaso na Hulanda Europeo. E Kolegio gustosamente ta asumí e enkargo akí, basta ku e ta sufisientemente ekipá pa hasié. Ku e motibu ei ta realisá finansiamentu struktural pa e tarea nobo i lo salbuardiá e individualidat di e islanan den organisashon i e proseso, por ehèmpel estableciendo un apoyo spesífiko i nombramentu di por lo ménos un miembro di Kolegio suplente na Hulanda Karibense ku tin un tarea den tratamentu di petishon pa un sentensia relashoná ku BES.

7. Konseho i konsulta (via internet)

PM: konsehonan Cbp BES (cf art. 49 Wbp BES), ATR i reakshonnan di konsulta, inkluyendo di entidatnan públiko.

PM: Durante e konsulta, huntú ku e entidatnan públiko i otro gruponan di interes na e islanan, lo haña un mihó bista riba e adaptashonnan rasonabel i efektivu nesenario pa aksesibilidat den kuadro di e Wgbh-cz. A base di e balorashon akí lo mira kiko esaki ta nifiká pa finansiamentu di e entidatnan públiko.

Artíkulo pa artíkulo

Artíkulo I Servisio pa asistensia independiente ora di diskriminashon

Insiso unu

Insiso unu ta ankra e responsabilidad di minister di Asuntu Interior i Relashon den Reino pa realisashon di un servisio pa asistensia independiente ora di diskriminashon na BES. Esaki ta garantisá e funshonamentu i e durabilidad di e

¹² E akreditashon "A-status" ta bini di e ret internashonal di institushonnan pa derecho humano (ICC) i ta duna e oportunidat pa duna aporte oral òf por eskrito durante reunionnan di supervisor nan relashoná ku Nashonnan Uní.

servisio. Lo tin un servisio strukturalmente finansiá ku un forma hurídiko adekuá, situá pafó di entidat públiko. Mira e splikashon na insiso tres.

Insiso dos

Insiso dos ta fiha e tareanan di e servisio: apoyo ora di atendé keho enkuanto diskriminashon manera menshoná den e leinan di trato igual (a) i registrashon (b). Estríktamente e tareanan menshoná den c te ku f – konseho, traslado, mediashon (lógikamente solamente si e partidonan konserní ta di akuerdo) i edukashon – ta spesifikashon di apoyo. Pa aklará a skohe pa menshoná nan eksplísitamente. Pa optené dato enkuanto trato (des)igual ta importante pa registrá e kehonan i denunsianan. Aworakí tin un idea sí di diskriminashon na BES¹³ pero falta sifra konkreto di e problema. Rekopilashon di dato ta fasilitá e implementashon dirigí di un maneho di diskriminashon.

Insiso tres

Denter di e servisio lo fiha un protokòl pa e implementashon i organisashon di e tareanan (proseso di trabou i delimitashon di tarea). Mester tene na kuenta ku e servisio su *frontoffice* lo forma parti di un Lokèt Hurídiko BES¹⁴ mas amplio, loke ta nifiká ku lo tin kolaborashon entre e profeshonalnan konserní. Esaki ta hasi e aserkamentu integral (hurídiko inklusive) di petishonnan pa yudansa posibel, e ta fásilmente aksesibel i efikas. Un base di sosten i konfiansa di parti di e habitantenan ta esensial. P’esei ta trahando riba un punto físiko sentral ku orario di konsulta na kada isla, kaminda hende por akudí na nan propio idioma. Na momento di organisá i ekipá lo buska un balanse entre serkania (konteksto lokal) i distansia (profeshonal). Kaminda ta posibel lo hasi uso di ekspertisio i eksperensia denter di e fundashon di servisionan kontra diskriminashon Discriminatie.nl.

Insiso kuater

Aksesio na e servisio akí ta grátis. Esei ta nifiká ku no tin un límite di entrada mínimo pa haña yudansa den kaso di diskriminashon.

Insiso sinku

Lo prosesá dato personal den e servisio akí asina leu ku ta nesesario pa ehersé e tareanan bon. Mirando índole di e materia i e eskala di e islanan, konfiabilidad di e servisio i un tratamentu konfidensial di e kehonan ta esensial. Esaki ta aun mas importante ora ta buska kontakto ku por ehèmpel dunadó di trabou ku ta diskriminá, proveedó di bien òf servisio òf partnernan di kadena pa por yuda e habitantenan. Ademas, inkorporashon i kolaborashon ku e Lokèt Hurídiko BES ta

¹³ Mira e eksplorashon hasí, Publikashonnan di Parlamento (Kamerstukken) II 2022-2023, nr 36200-47.

¹⁴ Si Lokèt Hurídiko BES, un fundashon/persona hurídiko ku un tarea legal, lo keda ankrá den Wet op de rechtsbijstand of di otro manerá ankrá den lei (pa BES), ta tópiko denter di ministerio di Hustisia i Seguridad.

nifiká ku lo mester tin un enfoke integral; lo (mester) interkambiá datonan personal. E Wet bescherming persoonsgegevens (Wbp) BES (Lei protekshon di dato personal BES) ta aplikabel riba tratamentu di dato den e servisio. E servisio ta fiha, komo responsabel di e prosesamentu di dato, e meta i medidanan di e proseso denter di e kuadronan hurídiko i tin e outoridat formal i hurídikamente riba e proseso. E protokòl menshoná den insiso tres lo fiha kua dato por prosesá, na ken por suministrá esakinan i tambe kuantu tempu por warda nan. Esaki ta spesialmente importante mirando e kolaborashon den Lokèt Hurídiko i e partnernan di kadena.

A pidi e Komishon protekshon di dato personal BES (Commissie bescherming persoonsgegevens BES) pa konseho tokante e disposishonnan akí. Enbèdat den e kaso akí no tabatin un proposishon di lei ku tabata referí kompletamente òf pa un parti importante na prosesamentu di dato personal, loke mirando artíkulo 49 Wbp BES lo a rekerí konseho.

Sinembargo, e disposishonnan ta referí na un funshonalidat nobo na BES kaminda konfiabilidad, konfidensialidat i kuidou ta di sumo importansia. Por lo tanto, konseho ta deseabel. E komishon a konsehá lo siguiente.

Artíkulo II Awgb

Artíkulo 11 ta hasi Awgb tambe aplikabel pa BES. Pa esei ta utilisá e espasio ku a keda liber den artíkulo 11. Alabes ta regla ku trato igual riba tereno di empleo tambe ta nesenario pa ámtenarnan di BES. Mira kapítulo 2.1 di e parti general di e memoria akí. Pa demanda di derecho privá i apelashon di derecho administrativo enkuanto trato igual ta referí eksplísitamente na BW BES i WAR BES.

ARTÍKULO III BW BES

Konforme e artíkulo aktual 1614aa, insiso unu, BW BES e artíkulonon 646 te ku 649 (hende hòmber/hende muhé, durashon di empleo, tempu definí/indefiní) di Buki 7 di Kódigo Sivil hulandes, ku eksepsion di artíkulonon 646, insiso dos, di dos frase, 648, insiso tres, i 649, insiso tres, ya ta di mes manera apikabel na BES. E eksepsionnan ta referí na trato igual di hende hòmber/hende muhé i ehersementu di tarea di e Kolegio respektivamente. E eksepsionnan akí mester vense komo konsekuensia di presente proposishon di lei.

Artíkulo IV Lei di Kolegio pa derecho humano

E artíkulo 2 proponí ta realisá ampliashon di tarea di e Kolegio te huisio individual na BES. Mira tambe kapítulo 6 di e parti general di e memoria akí. Ademas a probechá e oportunidat pa akclará i optimalisá artíkulo 10 i 13 di Wet CRM. Pa akclará i pa ta konsistente ta nombra tur lei di trato igual den artíkulo 10. Den e leinan konserní mes ta skrap e referensia na Wet CRM.

ARTÍKULO V Wgb m/v

Ta bai apliká Wgb m/v na BES tambe. Pa e motibu akí ta introdusí un artíkulo nobo, 23a, pa ta mas kla i mas transparente. E aklarashon den insiso dos enkuanto entidat públiko Karibense ta nesesario pasobra e Wgb m/v ta referí solamente na entidat públiko europeo. Pa demanda di derecho privá enkuanto trato igual ta referí na BW BES.

ARTÍKULO VI Wgbh/cz

Ta bai apliká e Wgbh c/z na BES tambe. Pa e motibu akí ta introdusí un artíkulo nobo, 11a, pa ta mas kla i mas transparente. Ademas ta tene kuenta pa realisá trato igual di personanan desabilitá den empleo enkuanto ámtenar na BES. Pa e motibu ei ta modifiká artíkulo 10, ku ta proveé e posibilidat di un demanda (di derecho privá òf atministrativo) den kaso di diskriminashon. Amtenar na BES por efektuá nan protekshon hurídiko awor. Mira kapítulo 2.1 di e parti general di e memoria akí.

E vensementu di artíkulo artikel 12 Wgbh/cz ta referí na e echo ku e tarea di Kolegio ta keda realisá mediante modifikashon di artíkulo 2 i 10 di Wet CRM. Mira e splikashon na artíkulo IV.

ARTÍKULO VII Wgbl

Ta apliká Wgbl na BES tambe. Pa e motibu akí ta introdusí un artíkulo nobo, 13a, pa ta mas kla i mas transparente. Ademas ta tene kuenta pa realisá trato igual a base di edat den empleo enkuanto ámtenar na BES. Pa e motibu ei ta modifiká artíkulo 12, ku ta proveé e posibilidat di un demanda (di derecho privá òf atministrativo) den kaso di diskriminashon. Amtenar na BES por efektuá nan protekshon hurídiko awor. Mira kapítulo 2.1 di e parti general di e memoria akí. Relashoná ku esaki mester señalá ku, mirando ku Wgbl ta prohibí diskriminashon den kaso di miembresia di òf partisipashon na un organisashon di dunadó di trabou òf empleado di kolega profeshonal (artíkulo 6), ta inkluí tambe un organisashon ku ta defendé interes di ámtenar (di BES).

E vensementu di artíkulo artikel 14 Wgbl ta referí na e echo ku e tarea di Kolegio ta keda realisá mediante modifikashon di artíkulo 2 i 10 di Wet CRM. Mira e splikashon na artíkulo IV.

ARTÍKULO VIII WOA

E prohibishon di hasi distinsion entre empleado a base di durashon di trabou ya ta aplikabel na BES, konkretamente mediante artíkulo 1614aa BW BES konhuntu ku artíkulo 7:648 BW. Esaki no ta konta pa laga hasi trabou bou di outoridat; artíkulo V mester ta aplikabel p'esei na BES. Den esei artíkulo Va ta proveé; tambe ta eksplisitá inkorporashon di ámtenar.

E vensementu di insiso tres di artíkulo III ta referí na e echo ku e tarea di Kolegio ta keda realisá mediante modifikashon di artíkulo 2 i 10 di Wet CRM. Mira e splikashon na artíkulo IV.

ARTÍKULO IX WOBOT

Diskriminashon a base di kontrato laboral pa tempu definí òf indefiní ya tabata prohibí na BES, konkretamente mediante artíkulo 1614aa di BW BES konhuntu ku artíkulo 7:649 di BW. Artíkulo II, insiso unu, ta konfirmá esaki; ku e propuesta di lei akí ta inkluí ámtenar na BES tambe den e lei akí. Mira kapítulo 2.1 di e parti general di e memoria akí. E vensementu di insiso tres di artíkulo II ta referí na e echo ku e tarea di Kolegio ta keda realisá mediante modifikashon di artíkulo 2 i 10 di Wet CRM. Mira e splikashon na artíkulo IV. E insiso tres nobo ta formulá konforme artíkulo 7:690 di Kódigo Sívil. E kontrato di trabou temporal via un agensia no ta reglá komo tal na BES; sinembargo sí a regla disposishon di empleado. P'esei ta referí aki na e lei di BES konserní.

Por último ta apliká tambe loke ta stipulá den artíkulo III na BES, kontal ku un dunadó di trabou na BES no mester informá un trahadó poní na disposishon manera mensioná den artíkulo 1 di Wet op het ter beschikking stellen arbeidskrachten BES (na Hulanda Europeo: un trahadó temporal manera mensioná den artíkulo 7:657, insiso dos BW) tokante un vakatura pa un kontrato laboral pa tempu indefiní.

ARTÍKULO X Evaluashon

Lo evaluá e lei akí denter di sinku aña despues di su entrada na vigor. Ora di raportá parlamentu tokante e efikasía i efektonan di e lei akí, lo elaborá tambe tokante funshonamentu di e servisio pa asistensia hurídiko ora di diskriminashon i tambe riba e sentensia individual dor di Kolegio na BES.

minister di Asuntu Interior i di Relashon den Reino